

Verpleegkunde 4 Passaggi di consegne e rapporti



- Leggere e scrivere brevi rapporti di assistenza
- Fai domande sullo stato del paziente
- Usare un linguaggio chiaro e fattuale nel riportare i fatti
- Strutture di segnalazione, vocabolario amministrativo, linguaggio dei rapporti, terminologia sullo stato del paziente

Il cambio turno	<i>(De overdracht (dienstwissel))</i>	Paziente cosciente	<i>(Patiënt bij bewustzijn)</i>
Il reparto	<i>(De afdeling)</i>	Da riferire al medico	<i>(Te melden aan de arts)</i>
La cartella clinica	<i>(Het patiëntendossier)</i>	In corso di valutazione	<i>(In evaluatie)</i>
La dimissione	<i>(Ontslag (uit het ziekenhuis))</i>	La somministrazione (dei farmaci)	<i>(Toediening (van medicatie))</i>
Il verbale	<i>(Het verslag)</i>	Rilevare (segnali vitali)	<i>(Meten (vitale tekenen))</i>
Il referto	<i>(De uitslag)</i>	Monitorare	<i>(Monitoren)</i>
Il quadro clinico	<i>(De klinische toestand)</i>	Stabilizzare (il paziente)	<i>(Stabiliseren (de patiënt))</i>
Il miglioramento	<i>(De verbetering)</i>	Segnalare (un cambiamento)	<i>(Signaleren (een verandering))</i>
Il peggioramento	<i>(De verslechtering)</i>	Annotare (sul report)	<i>(Aantekenen (in het rapport))</i>
La scala del dolore	<i>(De pijnschaal)</i>		

1.Oefeningen

1. Koppel de items die een verwante betekenis hebben.

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| a. Il cambio turno | 1. Misurare i parametri vitali |
| b. Il reparto | 2. L'unità di degenza |
| c. Il peggioramento | 3. Il passaggio di consegne |
| d. Rilevare i segnali vitali | 4. Il deterioramento |

a-3 b-2 c-4 d-1



2. Dienstoverdracht - Afdelingsnotitie (QR: Audio)

Vul de lege plekken in: reparto, riferire, cosciente, monitorare, passaggio, cartella

Nota di reparto - (1) _____ di consegne.
Paziente ricoverato in (2) _____, (3) _____ e orientato. Segnali vitali stabili. Scala del dolore: 3/10. Farmaci somministrati come da (4) _____ clinica. In corso di valutazione una tosse persistente: da (5) _____ al medico se peggiora.

Durante il turno successivo, (6) _____ temperatura e saturazione e annotare sul report eventuali cambiamenti. Possibile dimissione domani se il quadro clinico resta stabile. Preparare i documenti e aggiornare la cartella clinica.

Afdelingsnotitie - dienstoverdracht (einde dienst).

Patiënt opgenomen op de afdeling, bij bewustzijn en georiënteerd. Vitale functies stabiel. Pijnschaal: 3/10. Medicatie toegediend volgens het medisch dossier. Een aanhoudende hoest wordt momenteel beoordeeld: aan de arts melden als het verergert.

Tijdens de volgende dienst temperatuur en saturatie monitoren en eventuele veranderingen in het verslag noteren. Mogelijke ontslag morgen als het klinische beeld stabiel blijft. Documenten voorbereiden en het medisch dossier bijwerken.

(1) passaggio, (2) reparto, (3) cosciente, (4) cartella, (5) riferire, (6) monitorare

1. Quali controlli sono indicati per il turno successivo e quando bisogna riferire il caso al medico?
-

3. Luister naar het audiofragment en kies het juiste antwoord. (QR: Audio)

- | | Waar | Onwaar |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Il paziente è cosciente e la situazione clinica è stabile al momento. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. È stata programmata la dimissione del paziente per oggi. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. I segnali vitali sono stati rilevati e annotati durante la mattina. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

1-V 2-X 3-V



4. Kies de juiste oplossing

1. Durante il cambio turno, noi _____ sul report *(Tijdens de wisseling van de dienst noteren wij i parametri e la scala del dolore.)*
i parametri e la scala del dolore.
a. annota b. annotiamo c. annotate d. annotiamo
 2. Alle 10 il paziente _____ un peggioramento *(Om 10 uur heeft de patiënt een verergering del dolore.)*
del dolore.
a. ha riferisce b. hanno riferito c. ha riferito d. riferiva
 3. Oggi l'infermiera _____ i segnali vitali e li *(Vandaag controleert de verpleegkundige de registra nella cartella clinica.)*
registra nella cartella clinica.
a. monitori b. monitorano c. ha monitorato d. monitora
1. annotiamo 2. ha riferito 3. monitora

5. Rollenspiel - dialogen (QR: Audio)



Cambio turno in reparto

- Giulia** *Ciao Marco, cambio turno: siamo in reparto medicina, letto 12. Ho (infermiera, aggiornato la cartella clinica e il verbale del turno.*
turno uscente): *(Hallo Marco, dienstoverdracht: we zijn op de afdeling interne geneeskunde, bed 12. Ik heb het patiëntendossier en het overdrachtsverslag bijgewerkt.)*
- Marco** *Ok, com'è il quadro clinico? Il paziente è cosciente? Com'è la scala del dolore?*
(infermiere,
turno *(Oké, hoe is het klinisch beeld? Is de patiënt bij bewustzijn? Hoe is de pijnschaal?)*
entrante):
- Giulia** *Sì, paziente cosciente e orientato. Dolore 6 su 10; dopo la somministrazione (infermiera, dei farmaci è sceso a 4, ma la situazione è ancora in corso di valutazione.*
turno uscente): *(Ja, patiënt is bij bewustzijn en georiënteerd. Pijn 6 op 10; na toediening van de medicatie is het gedaald naar 4, maar de situatie is nog in beoordeling.)*
- Marco** *Devo riferire qualcosa al medico? Devo segnalare un cambiamento subito?*
(infermiere,
turno *(Moet ik iets aan de arts rapporteren? Moet ik een verandering meteen melden?)*
entrante):
- Giulia** *Si: stanotte c'è stato un leggero peggioramento della saturazione, poi si è (infermiera, stabilizzato. Rileva i segnali vitali ogni due ore e monitora; se scende di nuovo, segnalalo subito e annotalo sul report.*
turno uscente): *(Ja: vannacht was er een lichte verslechtering van de saturatie, daarna stabiliseerde het. Neem elke twee uur de vitale functies af en monitor; als het weer daalt, meld het meteen en noteer het in het verslag.)*

1. Perché Giulia dice che la situazione è "in corso di valutazione"?
-

6. Spreken: vertaal en beantwoord (QR: AI+)



Nel report scrivo che... / Il paziente è cosciente e riferisce... / Da riferire al medico: c'è un miglioramento/peggiornamento di...

1. Sei al cambio turno: descrivi brevemente il quadro clinico del paziente e cosa devi ancora monitorare.

2. Dopo la somministrazione dei farmaci noti un cambiamento: cosa annoti nel report e cosa riferisci al medico?

7. Schrijven: WhatsApp (afdelingschat) (QR: AI+)

Ciao Laura, sono **Paola** (caposala). Per il **cambio turno** di oggi, mi serve un aggiornamento su **Sig. Bianchi**, letto 12.

- È **paziente cosciente**?
- Valori: PA, temperatura, saturazione.
- **Scala del dolore** (0-10) e se ha chiesto analgesico.
- Farmaci: com'è andata la **somministrazione**?
- C'è qualcosa **da riferire al medico** (miglioramento/peggiornamento)?

Grazie, mi serve entro le 14:00.



Schrijf een passende reactie: *Durante il turno ho rilevato... / La scala del dolore è... e ho somministrato... / Da riferire al medico: ... / È in corso di valutazione...*
